

## ДОГОВОР № 269-101/21 от 21.05.2018

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение «Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет» («НИУ МГСУ»), осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии от 02.09.2015г. серия 90Л01 № 0008634, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, Российская Федерация, (УНИВЕРСИТЕТ) и Шаньдунский гидротехнический институт, осуществляющий образовательную деятельность на основании лицензии от 11.03.2016г. № 1237000049557198X8, выданной Правительством провинции Шаньдун, Китайская Народная Республика (ИНСТИТУТ), совместно именуемые в дальнейшем образовательные организации, в соответствии с двусторонним соглашением о сотрудничестве от 2018 года, заключили настоящий Договор о нижеследующем.

### 1. Предмет Договора

1.1. Обе Стороны договорились, что предметом настоящего Договора является подготовка китайских граждан по профессиональным образовательным программам бакалавров, магистров, аспирантов, реализуемым в образовательных организациях.

### 2. Права и обязанности УНИВЕРСИТЕТА

2.1. УНИВЕРСИТЕТ в меру своей компетенции и с учетом законодательства Российской Федерации осуществляет подготовку китайских граждан, в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами (ФГОС) высшего образования (ВО) по направлениям подготовки бакалавров, магистров и аспирантов.

2.2. Конкретные профессиональные образовательные программы (соответствующие перечню направлений и профилей высшего образования Российской Федерации), количество обучающихся и стоимость обучения устанавливаются ежегодно и закрепляются соответствующими дополнительными соглашениями, подписываемыми обеими Сторонами и являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

2.3. УНИВЕРСИТЕТ обеспечивает встречу в аэропорту или на железнодорожном вокзале, доставку и размещение в общежитии китайских граждан, направленных ИНСТИТУТОМ.

2.4. Каждому обучающемуся на весь период обучения обеспечивается: предоставление места в двух-трехместной комнате студенческого общежития с наличием постельных принадлежностей и коммунальных услуг; право пользования читальными залами, библиотеками, спортивными залами и культурными комплексами УНИВЕРСИТЕТА.

2.5. УНИВЕРСИТЕТ своевременно информирует ИНСТИТУТ о случаях неудовлетворительной успеваемости, а также о нарушениях Правил внутреннего трудового распорядка и Устава УНИВЕРСИТЕТА китайскими обучающимися.

2.6. При успешном освоении профессиональной образовательной программы УНИВЕРСИТЕТ оформляет обучающимся, являющимся гражданами Китайской народной республики, документ об образовании и квалификации.

2.7. УНИВЕРСИТЕТ по заявке ИНСТИТУТА в меру своих возможностей осуществляет подбор специалистов для преподавательской работы, чтения лекций

и консультаций в рамках профессиональной образовательной программ, реализующейся в соответствии с п. 2.2. настоящего Договора.

2.8. В целях перевода в установленном порядке, УНИВЕРСИТЕТ проводит тестовые испытания для китайских граждан, направленных в УНИВЕРСИТЕТ после окончания второго курса, на знание русского языка и возможность продолжения освоения профессиональной образовательной программ на русском языке. За 2 месяца до проведения тестовых испытаний УНИВЕРСИТЕТ сообщает ИНСТИТУТУ программу тестовых испытаний. По результатам испытаний УНИВЕРСИТЕТ зачисляет китайских граждан второго курса на 3-ий курс или, при неудовлетворительном знании русского языка, на подготовительное отделение.

2.9. УНИВЕРСИТЕТ выдает свидетельство по результатам тестирования китайских граждан вместе с полным комплектом документов об образовании по окончании обучения китайским гражданам, необходимым для последующей нострификации документов об образовании в Министерстве образования Китая.

2.10. УНИВЕРСИТЕТ обязуется осуществлять помощь выпускникам в легализации документов об образовании и о квалификации в МИД России и других ведомствах на территории Российской Федерации.

2.11. УНИВЕРСИТЕТ предоставляет ИНСТИТУТУ подробные учебные программы по дисциплинам, изучаемым китайскими студентами на подготовительном и последующих курсах основных образовательных программ по соответствующим профилям в соответствии с учебными планами.

### 3. Права и обязанности ИНСТИТУТА

3.1. ИНСТИТУТ в меру своей компетенции и с учетом законодательства Китайской Народной Республики осуществляет отбор и подготовку китайских граждан, участвующих в программе (подготовительные курсы, обучение по основным профессиональным образовательным программам, аккредитованным в УНИВЕРСИТЕТЕ) в соответствии с учебными планами, согласованными Сторонами. По окончании каждого семестра обучения ИНСТИТУТ предоставляет рабочие программы дисциплин, изучаемых в очередном семестре.

3.2. ИНСТИТУТ организует обучение и проведение промежуточной аттестации по дисциплинам учебного плана на подготовительном отделении, на первом и втором курсе.

3.3. В срок не позднее, как правило, 2-х месяцев до начала занятий ИНСТИТУТ предоставляет в УНИВЕРСИТЕТ документы кандидатов на обучение для оформления официальных визовых приглашений, а также не позднее первого сентября – документы, подтверждающие успешное изучение дисциплин в объеме согласованных сторонами учебных планов.

3.4. ИНСТИТУТ обеспечивает прибытие кандидатов в г. Москву не позднее, как правило, чем за 5 дней до начала занятий, и информирует УНИВЕРСИТЕТ о дате, времени приезда и номере рейса не позднее, чем за 7 суток до выезда учащегося из Китая.

3.5. ИНСТИТУТ представляет в Китае интересы учащихся, направленных на обучение, оказывает помощь студентам в решении их учебных вопросов, а также в решении конфликтных ситуаций, споров и разногласий между учащимися, с одной стороны, УНИВЕРСИТЕТОМ и органами государственной власти, с другой стороны, на территории России.

3.6. ИНСТИТУТ оказывает содействие в случаях досрочной отправки учащихся, принятых по его направлению, на Родину, в том числе возмещает расходы УНИВЕРСИТЕТА в случаях депортации учащихся, репатриации и в

других случаях, когда учащийся, направленный на обучение ИНСТИТУТОМ, не имеет возможности оплатить свое возвращение на Родину либо уклоняется от выезда.

3.7. ИНСТИТУТ ежегодно подготавливает заявки на подбор специалистов для преподавательской работы, чтения лекций и консультаций в рамках настоящей программы.

3.8. ИНСТИТУТ обеспечивает приглашаемым российским специалистам условия, необходимые для их работы в ИНСТИТУТЕ, в соответствии с положениями индивидуальных контрактов.

#### 4. Финансовые условия

4.1. Оплата за обучение китайских граждан ежегодно согласуется и указывается в дополнительном соглашении, подписываемом обеими Сторонами ежегодно на очередной учебный год и прилагаемом к настоящему Договору.

4.2. Образовательная программа реализуется за счет средств физических или третьих лиц.

#### 5. Конфиденциальность

5.1. Обе Стороны договорились о конфиденциальности всех положений, относящихся к содержанию настоящего Договора и прилагаемых к нему документов. Под конфиденциальной понимается информация, содержащая сведения о количестве принимаемых учащихся, стоимости их обучения, сроках и размерах производимой оплаты, а также другая информация, связанная с реализацией настоящего Договора, которая может быть признана таковой.

5.2. В случае расторжения настоящего Договора обязательства обеих Сторон по соблюдению конфиденциальности сохраняются в течение всего периода обучения граждан, принятых в год подписания последнего ежегодного дополнительного соглашения к настоящему Договору.

5.3. В случае нарушения данной Статьи одной из Сторон она возмещает другой Стороне все прямые убытки, возникшие или могущие возникнуть вследствие указанного нарушения.

#### 6. Срок действия Договора

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами на срок 10 (десять) лет и может быть пролонгирован на десять лет по согласованию обеих Сторон.

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по согласованию обеих Сторон или по письменному требованию одной из Сторон в случае неисполнения другой Стороной своих обязательств по Договору. При этом обе Стороны обязаны выполнять свои обязательства в течение всего периода времени, пока китайские студенты, направленные ИНСТИТУТОМ в очередном учебном году, не завершат свое обучение в УНИВЕРСИТЕТЕ.

6.3. Ежегодно до текущего года обе Стороны подтверждают согласие на организацию очередного приема кандидатов на обучение путем подписания соответствующих дополнительных соглашений.

#### 7. Форс-мажор

7.1. Обе Стороны освобождаются от частичного или полного исполнения обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего

Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

7.2. По прекращении действия указанных обстоятельств Сторона, прекратившая по их причине выполнение Договора, должна без промедления известить об этом другую Сторону в письменном виде. При этом необходимо указать срок, в который предполагается исполнить ранее невыполненные обязательства по настоящему Договору.

## 8. Арбитраж

8.1. Обе Стороны будут прилагать все усилия к тому, чтобы решать все разногласия и споры, возникающие по настоящему Договору или в результате его исполнения, путем переговоров.

8.2. В случае, если разногласия и споры не могут быть разрешены путем двусторонних переговоров, каждая из Сторон может обратиться в Арбитражный суд соответствующего государства.

8.3. Решение указанного суда является окончательным, не подлежащим обжалованию и обязательным для каждой Стороны.

## 9. Прочие положения

9.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору, а также дополнительные соглашения к нему будут оформляться в письменном виде и подписываться обеими Сторонами.

9.2. После подписания настоящего Договора и сопутствующих ему документов все условия предыдущих переговоров, переписки, письменных и устных договоренностей по предмету настоящего Договора теряют силу.

Совершено "20" апреля 2018 г. в четырех подлинных экземплярах, по два экземпляра на русском и китайском языках, причем все экземпляры имеют одинаковую силу и вступают в силу с даты его подписания обеими сторонами.

**Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Национальный исследовательский  
Московский государственный  
строительный университет»**

**НИУ МГСУ  
(Российская Федерация)**

Ректор

А.А. Волков

« 04 » 05 2018

129337, Россия, г. Москва,  
Ярославское шоссе, д. 26  
тел./факс:+7(495) 781-80-07  
e-mail: [kanz@mgsu.ru](mailto:kanz@mgsu.ru)

**Шаньдунский гидротехнический институт  
(Китайская Народная Республика)**

Ректор

Юй Цзинюй

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 2018

276826, КНР, пров. Шаньдун, г. Жичжао  
ул. Сюеюань № 677  
тел./факс:+86(633)7983900  
e-mail: [sdwrpgfyx@163.com](mailto:sdwrpgfyx@163.com)

*А.А. Волков*